

Thư Bảo đảm Quyền của những người bị giam giữ do phạm tội liên quan đến Chủ nghĩa Khủng bố

Tờ thông tin này cung cấp cho quý vị thông tin quan trọng về các quyền của mình theo luật pháp Scotland và Công ước Châu Âu về Quyền con người khi quý vị bị giam giữ tại đồn cảnh sát. Tài liệu này cho quý vị biết về các quyền chính của mình khi bị giam giữ. Đây không phải là tư vấn pháp lý và cũng không cho quý vị biết về tất cả các quyền của mình. Quý vị nên tìm tư vấn pháp lý độc lập của riêng mình.

Vui lòng đọc thông tin này càng sớm càng tốt. Nó sẽ giúp quý vị đưa ra quyết định khi quý vị đang ở đồn cảnh sát. Hãy yêu cầu cảnh sát giải thích bất kỳ điều gì quý vị không hiểu trong tờ thông tin này, nếu quý vị muốn có một bản sao để đọc hoặc một bản dịch.

Ghi nhớ các quyền của quý vị:

1. Quý vị có quyền biết lý do tại sao cảnh sát đang giam giữ quý vị.
2. Quý vị có quyền biết những gì cảnh sát cho rằng quý vị đã làm.
3. Quý vị có quyền thông báo cho một luật sư rằng quý vị đang ở đồn cảnh sát. Việc này là miễn phí.
4. Quý vị có quyền thông báo một người nào khác rằng quý vị đang ở đồn cảnh sát. Ví dụ, người này có thể là một thành viên trong gia đình, người chăm sóc hoặc một người bạn.
5. Quý vị có quyền giữ im lặng. Quý vị không phải trả lời bất kỳ câu hỏi nào mà cảnh sát hỏi quý vị. **NHƯNG** quý vị phải cung cấp tên, địa chỉ, ngày sinh, nơi sinh và quốc tịch của quý vị.
6. Quý vị có quyền nói chuyện riêng với luật sư ngay lập tức trước khi cảnh sát thẩm vấn quý vị. Quý vị cũng có thể nói chuyện với luật sư vào bất kỳ lúc nào khi cảnh sát đang thẩm vấn quý vị.
7. Nếu quý vị dưới 16 tuổi, hoặc dưới 18 tuổi và phải tuân theo lệnh giám sát bắt buộc, **quý vị cũng có quyền được cha mẹ hoặc người giám hộ đến thăm tại đồn cảnh sát.**
8. Quý vị có quyền được hỗ trợ y tế khẩn cấp.



Các quyền của quý vị

Xin lưu ý: Trong những trường hợp đặc biệt, cảnh sát có quyền trì hoãn hoặc từ chối việc quý vị tiếp cận các quyền này. Ví dụ, nếu cảnh sát cho rằng họ cần nói chuyện với quý vị để ngăn chặn việc người khác bị thương. **Điều này không bao gồm quyền giữ im lặng của quý vị.**

1. Thông tin cho người bị giam giữ

- **Quyền giữ im lặng**

Quý vị không phải trả lời bất kỳ câu hỏi nào cảnh sát hỏi quý vị về những điều họ nghĩ quý vị đã làm.

Bất cứ điều gì quý vị nói sẽ được ghi chép lại hoặc ghi âm lại và có thể được dùng làm bằng chứng tại tòa, nếu vụ việc của quý vị được đưa ra tòa.

Quý vị phải báo cho cảnh sát biết tên và địa chỉ, ngày tháng năm sinh, nơi sinh và quốc tịch khi họ hỏi quý vị những thông tin này.

- **Thông báo cho một luật sư rằng quý vị đang ở đồn cảnh sát**

Quý vị có thể yêu cầu cảnh sát thông báo cho một luật sư rằng quý vị đang ở đồn cảnh sát. Đây có thể là luật sư riêng của quý vị hoặc luật sư theo yêu cầu nếu quý vị không biết luật sư nào. Cảnh sát sẽ sắp xếp để một luật sư được liên lạc càng sớm càng tốt. Việc này là miễn phí.

- **Thông báo cho một người nào khác rằng quý vị đang ở đồn cảnh sát**

Quý vị có thể yêu cầu cảnh sát liên lạc với một người nào khác để thông báo cho họ rằng quý vị đang ở đồn cảnh sát. Họ có thể là một thành viên trong gia đình quý vị, vợ/chồng của quý vị, người chăm sóc của quý vị, bạn bè của quý vị hoặc một người khác mà quý vị quen. Cảnh sát sẽ liên hệ với ai đó cho quý vị sớm nhất có thể.

Nếu quý vị dưới 16 tuổi (hoặc dưới 18 tuổi và phải tuân theo lệnh giám sát bắt buộc):

- Cảnh sát phải cố gắng thông báo cho cha mẹ hay người giám hộ của quý vị rằng quý vị đang ở đồn cảnh sát.
- Cha mẹ hoặc người giám hộ của quý vị có thể đến và hỗ trợ quý vị tại đồn cảnh sát.

- **Nhận được sự giúp đỡ của một phiên dịch viên**

Nếu quý vị không nói hoặc không hiểu tiếng Anh, cảnh sát sẽ sắp xếp cho người nào nói được ngôn ngữ của quý vị (một phiên dịch viên) để giúp quý vị. Việc này là miễn phí. Việc quý vị có thể hiểu những gì đang được nói ở đồn cảnh sát là rất quan trọng.

Nếu quý vị bị điếc hoặc có vấn đề giao tiếp rõ ràng, cảnh sát sẽ sắp xếp một người nào đó giúp quý vị. Đây có thể là một phiên dịch viên ngôn ngữ ký hiệu Anh hoặc một chuyên gia thích hợp khác. Việc này là miễn phí.

- **Nếu quý vị không phải người Anh**

Nếu quý vị không phải người Anh, quý vị có thể yêu cầu cảnh sát liên lạc với Cao Ủy, Đại sứ quán hoặc Lãnh sự của quý vị, để thông báo cho họ biết nơi quý vị đang có mặt và lý do quý vị ở trong đồn cảnh sát. Họ cũng có thể thăm quý vị một cách riêng tư và sắp xếp một luật sư đến gặp quý vị.

- **Điều gì xảy ra nếu quý vị bị buộc tội hoặc đưa ra lệnh bắt giữ?**

Nếu quý vị bị buộc tội, quý vị có thể được thả ra hoặc có thể bị giữ tại đồn cảnh sát và được đưa ra tòa vào ngày làm việc tiếp theo. Hoặc quý vị có thể được thả ra nếu quý vị đồng ý ra tòa vào một ngày cố định.

- **Tiếp cận các tài liệu**

Một bản ghi bằng chứng trong vụ việc sẽ được gửi cho quý vị hoặc luật sư của quý vị nếu vụ việc được đưa ra tòa. Điều này sẽ cho phép quý vị hoặc luật sư của mình chuẩn bị cho việc biện hộ của quý vị.

Quý vị có quyền nhận bản dịch của các thông tin có liên quan nếu quý vị không hiểu tiếng Anh.

- **Nếu quý vị bị ốm hoặc bị thương**

Cảnh sát sẽ hỏi quý vị những câu hỏi về sức khỏe và tình trạng của quý vị. Cảnh sát có thể yêu cầu một bác sĩ khám cho quý vị. Điều này giúp đảm bảo rằng quý vị được chăm sóc hợp lý trong thời gian bị giam giữ. Nếu quý vị cảm thấy mình cần gặp bác sĩ thì hãy thông báo cho cảnh sát. Nếu quý vị bị ốm, quý vị sẽ được trợ giúp y tế.

- **Đồ ăn và Đồ uống**

Quý vị sẽ được cung cấp nước uống theo yêu cầu. Quý vị sẽ được cung cấp đồ ăn nếu quý vị đã đang bị giam giữ trong hơn bốn tiếng. Nếu quý vị có bất kỳ nhu cầu nào về việc ăn kiêng hoặc theo tôn giáo thì hãy báo cho cảnh sát càng sớm càng tốt.

Nếu quý vị cần hỗ trợ thêm (xin lưu ý, đây chỉ là thông tin về một dịch vụ chứ không phải là một quyền):

Quý vị có thể cần giúp đỡ để hiểu rõ điều gì đang xảy ra khi quý vị ở đồn cảnh sát. Sự trợ giúp này có thể được cung cấp bởi một người hỗ trợ được gọi là Người Trưởng thành Thích hợp. Điều này có thể áp dụng cho quý vị nếu quý vị có rối loạn tâm thần hoặc khuyết tật học tập.

Hãy nói với cảnh sát nếu quý vị cho rằng quý vị cần hỗ trợ này.

Nếu cảnh sát cho rằng quý vị cần sự hỗ trợ của một Người trưởng thành thích hợp, họ sẽ yêu cầu một người tham dự, ngay cả khi quý vị không yêu cầu.

2. Thông tin cho những người sắp bị cảnh sát thẩm vấn

• Nhận được sự giúp đỡ của một luật sư

- Hãy báo cho cảnh sát nếu quý vị muốn nói chuyện với một luật sư. Cảnh sát sẽ liên lạc với luật sư của quý vị sớm nhất có thể.
- Luật sư sẽ cho quý vị biết họ có thể tư vấn cho quý vị miễn phí hoặc quý vị phải trả tiền tư vấn. Nếu quý vị phải trả tiền, họ sẽ giải thích chi phí là bao nhiêu và cách quý vị có thể thanh toán. Cảnh sát sẽ không trả tiền cho luật sư của quý vị hoặc nói về cách luật sư của quý vị được trả tiền.
- Cảnh sát thường không được phép thẩm vấn quý vị mà không có luật sư nếu quý vị yêu cầu một luật sư có mặt trong phòng cùng quý vị.
- Đôi khi cảnh sát cần thẩm vấn quý vị một cách khẩn cấp trước khi quý vị nói chuyện với luật sư.
- Nói chuyện với luật sư không có nghĩa là quý vị đã làm sai điều gì đó.
- Quý vị có thể thay đổi ý định nói chuyện với luật sư bất cứ lúc nào. Hãy báo cho cảnh sát càng sớm càng tốt và họ sẽ liên lạc với một luật sư cho quý vị.
- Vai trò của luật sư là bảo vệ các quyền của quý vị và đưa ra tư vấn về luật pháp.
- Quý vị có thể chọn nói chuyện với một luật sư mà quý vị biết hoặc một luật sư theo yêu cầu. Luật sư này là độc lập và không làm việc cho cảnh sát.
- Nếu được cảnh sát trưởng cho phép, một thanh tra mặc đồng phục có thể có mặt trong thời gian tham vấn với luật sư của quý vị.
- Quý vị được phép trò chuyện riêng với luật sư.
- Quý vị có thể yêu cầu luật sư ở trong phòng cùng quý vị khi cảnh sát thẩm vấn quý vị.
- Nếu luật sư không tới đồn cảnh sát khi họ nói họ sẽ đến, hoặc quý vị cần nói chuyện với luật sư một lần nữa, hãy yêu cầu cảnh sát liên lạc lại với người đó.

- **Quý vị có thể bị giam bao lâu để thẩm vấn?**

Cảnh sát có thể giam giữ quý vị để thẩm vấn trong vòng 48 giờ mà không cần buộc tội quý vị. Mỗi sĩ quan cảnh sát thường là cảnh sát trưởng phải nghiên cứu kỹ trường hợp của quý vị để xem quý vị có tiếp tục bị giam giữ hay không. Việc này được gọi là xét lại. Quý vị chỉ có thể bị giam lâu hơn 48 tiếng nếu tòa án cho phép. Tòa án có thể gia hạn thời gian giam giữ mà không cần buộc tội tối đa là 14 ngày kể từ ngày quý vị bị bắt. Trong những trường hợp này, quý vị phải được cung cấp những điều sau:

- Một văn bản viết rằng đơn xin gia hạn lệnh giam giữ quý vị đã được thực hiện;
- Thời gian nộp đơn;
- Thời gian đơn xin được chấp nhận tại tòa và
- Lý do vì sao cần tiếp tục giam giữ.

Thông báo phải được gửi cho quý vị (và người đại diện pháp lý của quý vị) mỗi lần đơn xin gia hạn hoặc gia hạn thêm việc giam giữ quý vị được thực hiện.

Quý vị và luật sư của quý vị có quyền nói lên ý kiến của mình về quyết định này, trừ khi quý vị ở trong tình trạng không phù hợp. Luật sư có thể tư vấn quý vị về việc này.

Thanh tra Giam giữ Độc lập

Có một số thành viên trong cộng đồng được phép vào các đồn cảnh sát. Họ được biết đến với tư cách Thanh tra Giam giữ Độc lập và hoạt động trên cơ sở tự nguyện để đảm bảo rằng những người bị giam giữ đang được đối xử đúng đắn và được tiếp cận các quyền của họ.

Quý vị không có quyền gặp thanh tra giam giữ độc lập hoặc yêu cầu họ đến thăm quý vị nhưng một thanh tra có thể yêu cầu gặp quý vị. Nếu thanh tra giam giữ độc lập đến thăm quý vị trong khi quý vị đang bị giam giữ, họ sẽ hành động độc lập với cảnh sát để kiểm tra xem tình trạng và các quyền của quý vị có được bảo vệ không. Quý vị muốn nói chuyện với họ hay không, đó là lựa chọn của quý vị.